

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Норка Кувуна
Ost Arbeit Lager
Karl Roensch
Strasse Allenstein

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мист Найкравіну Золоту
люблого здоров'я дорогі мої
рідниці Мама Нана Петя
і Надя, Родериха і троє моє
моє листи я сповіщаю що
я пона живу здорова тож
і вам бажаю. Рідниці мої пишу
вам открытку і дуже мимітно
надуї що я сама сиротина
вужі далекі сторони нікого
прихили тиць і нікого поговорити
тиць вам унє зотвритку

Postkarte
Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Норка Кувуна

in:

Стежина

куди:

куда:

Straße:

Доз Золотушка

Улицы:

Улица:

Kreis:

Золотушки

Powiat:

Rajon:

Dienst-

amt od

Gebiet:

Сети

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Усім подружам как пишуть миздудавати. Ну сами довідати і зможете.
ми і здорові, цілю вас. Сьогодні раз порадайти рідним привіт і усім і всім
друзям как пишуть. Зіски отпрітку. Мисла Готка Нина (Хуток)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Норка Кульнов

ушбит суми Kreis

Talalaiszkij Dorf

Talalaiska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Норка Катюша

Ost Arbeit Lager Karl
Roensch

Ort: Straß Altenstein.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Норван' Ніколай
Gemeinschaftslager
Dortmund-Höge
Klarissenstr. 21

Лист пущений
29/III - 43 року

До своїх родных
папи, мамки
та сестрички
Толі, та і до
Колі, менше
внуча. Здров-
ствуйте, мои родные!
Передкою вели
полюбки, скупки
привіт!

POSTKART

grüß



~~Ukraine~~

~~Norvan' Nikolaj~~

~~Gebiet Sumy~~

~~Rayon Dubovsionka~~

~~Dorf Kagalabovo~~

~~Nestovinka~~



Сообщаю вам що певн здоров, того й
вам пишу. Вашму откриттю я
получив 13/II-49, яку писав 30/II.
Мені передав через пошту Колин Г.
Я вже давно написав ответ. Пишу
на старому листі. Прощайте ко-
жк можна. На цю одяг я ніяк
не спіраю. Корма моя нічого.
Перечислюсь із своїм клоуном
й дівчатом, з Кар. Миколою і інш.
Яко можна то вишліть пошту
табак, ког не курю, ну курю. За мнє
не турітьсє, я прощам. Все. Особл
привіт Талі! Всім друзям і родичам
привіт! Кай дядько Петро написав адр.
свої Талі. Досвіданіз с привітом с^ун Кордан

Horban Nikolaj
Gebiet Sunny
Rayon Dubowlasowka
Dorf Karabutowo

POSTKARTE



Deutschland

Horban Grigorij
Gemeinschaftslager
Dortmund-Hörde
Klarissenstr 21



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ногватенко

Мотја

суджен без магдабург

уем лагер холм II

ж. 14.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

12/IX-45

Здрастуйте мої дорогіє роди-
телі Татама мама сестрички
Лена Верочка и любий татеня
Валечка и Вонервух строїть
моєй отримати я вам сообщаю
я в даний момент пишу
здорово немало вам скажю
здужли и здорово и донесу
моєго прищда.

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту уряд праці
писати латинськими буквами
район, область, город, града
писати латинськими буквами

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Yobitschewo

Yobodka

Yehostenski

Yumska



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие мои родители Мамочка и папочка и родные мои сестри-
чки Мена и Вера и маленький Ваня Вотервино и вам
сообща пишу я вам мое 4 открыток пошлених и два
подарочки которые вы мне пошлите за все я вам очень
и очень благодарю пошлених одну 9/10 а первую раннее
дорогие мои родители Мужик мой просодит как вам
известно живем все вместе погода еще теплая родная
Мамочка и Папочка Мена изде крошечка вас по мне не могу разо-
не плачте с берегайте свое здоровье бо здоровы лишь всего
дорогие родители опешите мне все пишу у вас сажу
Будь бы сколько чего с изданием дорогие мои родители
Бог даст переживем и увидимся я разаб хот на види
заскок из ваших видима, як сужу на чужой стороне дорогие родители
на этом я пишу вам родителям и дочке пишу безумно раз Мотом
передовайте родителям привет Тимому Одарки Трошки и Меті Я пишу вам

6



12/12

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Horbatenko
 Nikolai
 Yumtska oblast, Ychostensky
 raion dorf Yobitscheno.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до НімеччиниОтвет в Германию

An, Кому: Horbatenko Motja
 Gröser Bez Magdeburg

Ort:

Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Gem Lager Holz II St 14.

Absender:

Schura Korbatenco.
ADA Ostarbeiter-Lager
Rodenkirchen/Rhein

Wohnort, Straße, Hausnummer

Hindenburgstrasse 4
StraÙe, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/10
Ladrow 1989

choti piqui!...
Tumy Bau

Ky de ogermyoru
Bignoli g.

Shuby no-čapary so pomy,
ogua nideku norano, mē
buri nemanu sponki
up emadu, mang duma,
pazeni za
nideku mo očiamev mabi,
a zapaz pro mro m
mab us yke zaimm8.

Postkarte
mit Antwortkarte



dn
Treu
Zurück/Korbatenco.

Krimow (Heldpawtschenko).

Donni. Summi.

StraÙe, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Полгода с бае, но скоро верну вгнур
к на мигеми, ае зозону и приду,
а на мой жиб в маху рас, дже го
жу вено агмиче пригг на в мнм
вгнур. Прому за учю не мурт мс,
и поглас себе жорно, мроща жулы понов
ути. Иди и жале, мо вв пергг рив адр
муче ме вг мене вгжривка, мо вучназ
в слас жорно. Иже мнмо мо в учгнур
вгжривка вучив мржмо мнм, нонн Ехтмнм
Жени и в мрж сестрив, бо соро жадугу, мнм
мнм и не вгжрив бае. Прому бае
на мнм ив адрас жорно и Жени, адр жорно Жени
не мнм мнм, мнм адр бив жав мнм
адрас. Жорно в мнм ив жорно ив мнм.
Бае жорно жорно, адр мнм жорно, ае
мнм на ив мнм, жорно, ив жорно, жорно
жорно. Жорно жорно жорно, жорно жорно
жорно жорно жорно жорно. Жорно жорно жорно.
Жорно жорно жорно жорно. Жорно жорно жорно.

Absender:

Julija Korbabando.
Krinow (Hauptstadt)
Romm. Summi.

Wohnort, auch Zussell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Hr. Schura

Korbabando.

ADA Ostarbeiter-Lager
Rodenkirchen/Rhein
Hindenburgstrasse 4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Horbateo Wera

1302

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письма откритка 12
сердних доброго здоров'я
мої дорній родителі
мама моя дорожесерка
всіх сестричка і ліда
небога моя тиридою
вашей сердехний
привет я кока нева
здоровя того і вам
жилаю всего найкращого

Postkarte
mit Antwort

Назвѣ области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Horbateo Olga

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Chmeliv.

Smilivskiy Raion

Sumy Gebiet.

уважній неізнї я ваших затримки напущила ідно
після того ви приїждили солдатами і ви прописали
що приїждили пошлюку ну я ніщо не писала а
пошлюку не писала, незнаю деї вона чи пропала
чи він може зів'язав, хоч прописав що ви приїждили
тепер ви пишете що у вас донці донці і тут часто
йдуть і вродка має все хороше і воної ну нам не поведе
нічого і не просудити ні гірка ні панидів ні хану
нічого, ви прописали що відв'язати останні з'їзди
очень які вони мамочко у вас живі що дала а я яка
несчасна завезти вчужній чужий край і хтось зна
чи поведе кам бачиться з вами, тепер мамочко ви
пишете чи втрате одяга а то не неуріється одяга та що
зодомі ціла а нам видають та я носю їхню атіку чужо
дуже скучно за вами дуже хлюю і встало багато стин довідати

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! | Писати впрямую і тільки на лінії! | Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Horbato Olga

Ukraine, Sumy (Schostak)

Smilivskyi Raion

Dorf Chmeliv

Postkarte

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Horbato Wera*

1302.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Betriebslager

Weißborn

Zwickau, Sachsen

Deutschland

Absender:

Wohnort, auch Zustellort, wenn anders

Straße, Hausnummer

Horbatko Schura

Waldlager

über Fürstenwalde/Spree

*23/VIII - 43р. Году
гену мой гопори jig-
неуки мамо. маме
! брамик Розд репераю
я ван збу ччюсе-
рчерни пруби
! банам ван масі
! згороб'я 1. мод 802
зав неч. анкайско-
рне подаруеб з. ван.
! репераю пруби м. евои
! ригули г. г. г. г. г. г.
! ном. к. к. к. к. к. к.*

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Horbatko

Ukraine

selo Chmeliv, chutir

Barclymok

kreis Smilwskyj

abt. Sumskoj

Romenskoto okruha

*...sueve eyeigam i reperaю
...канга. і снайда
...ме уа бора нуме ван
...не раз снайда.*

з перших естромах свого мати побачи-
влю що я мива. Здорова того і баи
бачаю. Малоно і мати з від вас дурне
добо погула отримки, а не знаю тому
Новостів з мене немає нідних. Миву не
старому мисті, родно там де і робила
цей мов мизив прохоче так як і була.
Одна мист біла що з дурне екурив за
вами, а дурне що з не мав шаст і дрі.
Кому будете писати до мене отримку то
протиніть ти ви погулими отримку
радою. з мене, ти м. Я погула не свима
від Тарі Давидиши, від Наси Галорі і Дурни Гурд.
і погуламо ми мисті з Гольм від Гурбайка.
і Обдімо Вальри. Всі пока мив і здорові.
мої ріженики прохоче мисті мисті отримки
і протиніть як ви мивте. з мисті драмну
Колл протини мисті як мисті мивте мисті
родни ти дурне екурив за мисті. Дурни
від Тарі Гурбайка своїм ріжним і протиніть від
Ом Коменко. своїм ріжним. - мисті мивте
мисті відновити. Ваша дурна Мисті. з Гурбайка

Absender:

Wohnort, auch Ziel

Straße, Hausnummer

Postkarte



Korbatko

Alexandra.

Waldlager über
Fürstenwalde / Spree.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Waldlager
über Fürstenwalde / Spree

Absender:

Надавець:

Отправитель:



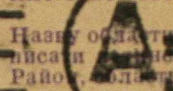
Lagerstempel

mit genauer

postaler Angabe

Postkarte

mit Antwort



Назву області, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами
Район, повіт і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Korbatko Ivan

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Chmelov

Булаца:

Улица:

Kreis:

Smile

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Житога

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

(Закликан)

Уряд праці:

Бюро труда:

писано 28/843 року
одкрітка від вашої
дошки сони до рідних
папи мамі і братів
і сестри марує і зга-
вані пригадаю всім
по неземному поклон
і родинам і сусідам
і дякую і любімої душі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дякую мені тато живеться дуже
добре краше ніж дома і робота легка
дома народився а тут награвся і ось
тато не забувайте я як прийду додому
то щиро раз буду цілувати і прощати
її господарство намісті її Іван дома прощайте
усі новості прощайте її обов'язково прощайте
як ви живете її в колосній родині а ти
братіку слухай батька і мамір щаслив
прощайте її картошка гарна зівхата всі
щирі привітають їхнім матерям привіт.
привітає привіт своєю рукою ваша дочка сая
пані сел. марує і братіку і всім родитам і сусідам сая.
Передайте мамі мамі привіт Паша передає я привіт мамі і Паї Б. добре

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Носватко Сонфія

D.A.F. zu Lemmerroofs Lager

Zaferstraße 40tenhafen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hersenhorn und Schtute

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Kellpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Мы все в Москве
будем изгнаны
и Карпузенком
Мног. Вам наша
Сид. Тимофеев
он. Генрих Ерохов
и Кузнец. М. Л. и др.
мне все в Москве



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Anastasija Harbatschowa

Sumskaja Gebiet

Schalchinski Raion

dorf Schalchino

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943 года Август 15 день здравствуй тебе
Дорогое Много уважаю Мою супругу
Внастасю и строгую и дорогую Мою дочь
и мать Вашу с любовью и сердечным
приветом еще призовою приветом Всем
Родным и знакомым еще соблагоду.
Вам отом что и мне издоровело
и Вам желаю всего хорошего уважая
жизни Мы очень беспокоимся что
если и хронит судит у вас то все про-
подейт смотрите хорошо Соблюдайте
хозяйство Храните хлеб Все имущество
гоминя Нижурица Миня Хорошо живу
указно Хозяин одивает и обувает
у праздных Все и такое и хорошее только
очень скучно по двору еще Нижурица
гоминя Миня Кормюти Хорошо Будем
только приживать время

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25 августа 1938 года
открытка как вы сами
знаете от бабушки до
матери матери здоровья
и дарами радостями
итак же сестрица Гали
Федора и племянники
Сеня и Вася видошито
вот что покажи ва
здоровья того и ва
много у бабушки расстро
иизли дарами мамаша
итак же дарами сестрица
и вах посылать открытки

Wer nach Alarm

die Fernsprecheinrichtungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Украина
Гарбошова
Федора Матвеевна
Сумская область
середина Будской
район ст. Зерково
село Порохон

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VO

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager D 4 -
Berlin - Marienfelde

Postkarte
mit Aufdruck
Wald und Heide
mit Feuer in
Wald und Heide

Postkarte

mit Aufdruck

Назву області, повіту і ряду праці
написати кирилицею буквами
напр., область - Хоро труд
написати кирилицею буквами



Ластинський, 1/III 43
От. гос. к. Коробачевской Н.И.
Здравствуйте дорогие
родители! Впервые
стронах своего места уви
домляю отом, что я жива
и здорова того и вам мно
го всего хорошего и вам
работе. Я теперь разре
шите передать за неско
тыс. км. с Гасливей герман

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Horbatschowsky Antone

Ukraine

Larochan

Scandinavia Budskvi

Sumsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

привет: Мамаша, Папаша, Таша, Вера, Гама, Сёма
и Заря, а также всем остальным родным. Дорогие
мои родители получили я от вас 5 писем, за ко-
рые много раз благодарю, что вы не забываете про ма-
ню. Но маню не жмуритесь, живу я пока на старом месте
работую тоже, по старому, как я писала в предыду-
щем письме. Меня только скучно и холодно, одно на
холодной стороне. Сестрица моя Галечка пиши,
мне погони письма, пиши все новости, у вас там
наверно много. Я тоже не жмуритесь, я всегда такая.
Дорогая моя сестрица напиши дома ли дядя Гриша
или нет, что я слышала, как-будто Ваня гр. оженился
а правда или нет и где мой кум Павел Стар.
Все до свиданья. Передайте привет родным от. Готгарда.
Оли В. Мамаша родной и братьев. До свиданья

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



N 1411

An, Komu: *Korbatzschowitz*
Salini

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

7/1
Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde
werk 40 Bator

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Zdobych
Bibory i m. 25

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

29/IV 47r.

Vidkrutna bid voimoi
docih do ridnoi ma
mi tato oti. Zdrast
ime maso tany v
pervogo mychnogo vri
my i van. komy snob
doinimti otom sho
ziva: zdoro va tak i
vam daznato prami
m.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повiту, уряду працi
писати латинськими бунвами
Район, область и бюро труда
писать латинскими бунвами



An, Кому: Анна Збoу

in: Качавiтoгo
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis: Дiвoгoзiнскa
Повiт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Симe
Область:
Arbeitsamt: Укнаиe
Уряд працi:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ваші одинокі життя. Мама в першого
мого всого скорішого і вам пиридає
свої гарно сердечний привіт мамі
Татку мої дорогі сестричі Оці
бабі дедкам таткам дідкам і вам
родикам. Мама живе і пошторону
жити мамі ловко в чуділому цурт
ходжу зівкатою скріз і так. Від
своїх дівок пісма пошукато і то вса
міне те пошукати прочитаїм то такі
небагатоїм. Мама живе і в далекі
пімичні 30 кілометрів від Галаць
кої Греничі. Васідаю пошукато кінцато
зостаю: живе Довідану мамі тату

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Paier Hemmellindach 3.

Braunau Am/Don.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

писано 6/IX 43 года.
Привет з Австрії від
Маруї. Здрастуйте
дорогі мої родитиї
малю і сестрички Насю
і Наталюшечку нем велику
і повідомлюю що я пока
жива і здорова і вва
жляю найкращої мизні
увкраїні малю в мене
були дуже рідкі і бул
и машини і стої оцін

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Felprose

Horvulyenko Katarina

Україна

Dubina № 40

Ужгородський

Городок

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

українець різав перевеси і загорював мій бруку
пома а з другого боку вбув пазир то якби дома
то нічого не робили а тут тільки корів не діла
повше гоїться то вже все роблю. Мама закло
не дуже журиться мій жити поки нічого добре
і в нас два рази бачили Маруся Костенкову
і батьку а мамки цусаренкової незнаймо де воно
- му горює в брехнах. новостів в мене несли нідких
мама пише твої пише чи батько дома чи
можє мама було чи ще нікого не брала чи хоро
- ший вродий та хто його вбрав чи вуси
та погост і як жити вам там чи добре чи
гарно. пока досвідатід мійу гратко руки всім
цукру возуцтими поцукуючи. туркусуйте
привіт всім родичам і сусідам і дітям
пише чи ви відкого не не покази тімощи

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Felzrost

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Peter Matias
Hemmellindach. №3.
Braunau Am/Im.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ober Donau

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нозворон Батя
Urach/Wttbg/Lager
Ermstal.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Ermstal
Urach (Wttbg.)
Stuttgarterstraße 114

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Дружина мігрантів 7/12 432.
Здравітуйте дорозі родителів
і поминайте маму братів
і сестрицю Дуню.
Перш за все сповіщаю вас
що я поря жива і здорова
і все і все жидю!
Наскочив я на старий
місті робота та ваша
жарі може не ватки.
З дому я усього тільки
получив 09 вав 96.

An, Кому Нозворон Хізіло

in: Ukraina

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

одкріткы, а додолу пошло безцотко. Я обиднаюсь на
Вас що голу ~~Вас~~ мені не пишете, а мене воки не до-
ходять. Додолу коли вам буде відпустя то нікого вам
не ізвістко, говорять що дашки відпуст 2 роки, ну а за
двома мене дати ще два, так що ж то ж коли
прийдеться податися. Я думала вам вислати
вам фотографію, ну я вилучу з другого откриткою
коли получу від Вас отвіт. Робота у мене лег-
ка, заробляю я за 3 місяці 190 марок, ну купува-
ти за іє нікого, усе у магазінах на картки. Права
хочу од'їздити в воно, а також уявляє овог в моє
на довідки. Пока остаюсь жива і здорова.
Привіт всім рідним і знакомим ссідам. З приві-
том ваша дівка Маша. З улюбленими
Маша от Вас отвіт істотеско ~~улюбленими~~ ~~маша~~

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати на лінії | Писати на лінії | Писати на лінії

Absender: *Horvokon Kiri lo.*

Надавець: *Gebien Sumi*

Отправитель: *Gebien Sumi*

Beziern Ochterskier

Dorf. Weline. Ozero. Uragaino.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Кому: *Horvokon Tanya*
Lager Ermstal

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Urach (Wttbg.)

Stuttgarterstraße

114

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Насел Тасію

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ALKETT



Добрих денх дорожні родителі
Перш чим писати листа
дозвольте пожити ваші права
ручки і розцілювати ваші
родиме зубки. Дорогі мої
родителі я вам пишу що
я на сьогоднішній ден жива
здорова ну даві назнано що
суде бо ви сами знаєте що січас
родиться на білому світі.
ну нікого живі будим то
увідімсь. Я пишу на ваше і мушине кісь моє як ви
писали 7 місяць сади вогонь

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і міста
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Горбуль Миколай
Ukraine
Україна
Kentar Bros di woschina
Х. Фродівська
Велая: Scherewsky
Крем: Чернівецький
Порт: Безделька
Район: Сусево
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Сусево
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Батька я вам пишу що родило на старому листі тибі пока
ни плох нигалодна і не обірвана вгистолу втетолу.
Сьогодні якраз 10 місяців як я вийшла здолу скучила дуже за
всіма часто сняться діти і вобіце ще осяться погани ну
проти того я визнаю. Ми вем на окраїні берліна так що
не вбачери благополучно но в других "лагерях" кажуть плох
Батька я пошлю листи од Василя сергійовича Степана
Кікляра Мишка зривайла Галі кізички Грині горбів. Марусі
жобської вони пишуть щоб ви пирида ми привіт од них
бо вони не пошлють писем. Живуть по хазяїнах ну жобія
Ваніка істи теж нічого. а з одержкою їм дуже гити нам
я купила пальто хоті стареньке і платя кохти рубашки
вобізем удіться хоті не мало мало є. Тибі пишу ваді
Наді Марусі привісти Галі Мурці допомагайте од оди
од одного і жасійте Баті маму бо я дуже хожу
побачитесь з усіма з тим добідалим привіт вам

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Marbül
Darje

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ALKETT
Berlin-Borsigwalde

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Послан по почте
Данной Олгу Степанову
Петру а также и
Химичу и. Презантин
пришли Папи маме
они их не смеем
и выжидать
сам лично А. Д. Марин
всегда ценю всех
Крепко мой дорожный
по дачным и имам
Сам стелю до свидания
недавно была хотела
послать на 52 смовен.

Ukraine Sumsk

Lebit Kreis Nedzivilow

dorf Buchvarina

Nordienko Priska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13/8 - 43 wgs -

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Mr. Lensburg Heling

Badina - Lupen Al

Hordienno B

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Horodietko Wera

Essen - Wenden

Überblick

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Geprüft



An, Кому:

Heischtör Itepa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Wilschanka

Nedrigailove

gebiet Komny.

7

дасрый день маі дарагі родзі
тні папа і мама і сямперыч
на галва прыдава а вам свій
скупскі і далекі наземскі
пакліні і шматко вас усіх у
праву шчэтану і сажаю вам
всёго найкрасаго у вашай
рэчэ жыцці рідненькі маі я жи
лу така пастарому і раслі та
жыте маі рідненькі хадзіте
зе вчым і істні даго нчу я давал
рідненькі я і сё я прыла маі та

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Аб давай счас почитілаб мої рідненкі як я завалим сучасно
і як ахогує вас багноту нічого мені дасть бо мені скоро на-
багнотися нам нажуть що скоро поїдимо додому рідненкі мої
мапишуть міні у своє слово жиндзі як живе те що із казайства
чи ми були про бражієв і сестриччи А. і миті і напичи міні
сестричко про тії заміж до міні ніякойнякно який Ванка
опичи а стіє галочко жинди і вигадуй як були джакеси і
блеще шипопала своєї жинди хоти наша рідненкі та ста-
реники папуні та мамуї і жинди і і слуха А вони теде
хай мамочко жинди та гай давана у вас одна А знами мам
ни журились і ми плачти жинди і суди то та побачи-мо
ми багато моє рабін хай маруся що поможи А ти гайто жинди
можна то хай теде бог помага мамичи мамичи А джис мамичи А
є степи досліданя астакає жинди з дороба того і вам багноті мої
рідні пригадаю усім поклін рідним і нерідним близьким і далеким
і замкнути жинди ваша дачка Вера писана 17 Серпня

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Wera Floridienko

Essen - Überdick

Neukirchener - Mühle

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Nr 20 35

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Hordienko, 37

Krumper Hauptstrasse 112

Geiselthal

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

bei Paul Himmel

Вже вилала Вам 2 фоток.
Та ви про мене вже й забули
а чи мої не докодають. Ну ка
звоніть Ринкею. Мою отведи
так само з дідом. Пере-
давайте привіт усім родичам
і сусідам і привіт Альоні.
Кіричовому до я все да вай-
дуся як у мене. Хлопчик був
подарує мені. Випишіть Ташку
на сім місяцях адрес. Довід.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Адрес:

А

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Hordienko Olesia

Wjazowe

Навостожна міст

Кот Дубовязовський

Зимув

Лист писаний 7 вересня 1939
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від вашої далеко віддаленої віу Вас дочка Анни.
Добрий день чи ранок мої дорогіє родителі: папа, мама
і Гіночка. Передаю з Вами свій дуже і дуже ентузіастичний
напівсердечний привіт і жесно Вам мої родителі
всього найкращого у Вашому житті. Живу пока гарно
и про долю свою ніколи не забуваю, ніколи й здалеки
не сходять. Є що їсти в що й пити і є волю додиб
у кедійню мою вихідний то кожного тижня у город
ка с туди цього чужаїна, як знаємо село одна і
а всі дівчата від мене нехоче, адреса одна однієї
вас знаємо і пишем писма. Все бажаює із
Галиною Яковенковою і Райною Кубечиком. А робота із
Брасавідо 8. Тільки мене одно не задовольняє тому
Ви не пиште мені писма скільки а вже Вам писати
а від Вас полюбля тільки одну.

Absender:

Kordienko Jew. Iokija

in Bukow № 26

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

über Dakne (Mark)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Jutewod.

Прошу ще раз написати
відповідь. Звиняйте що побі-
покоїла вас і мало написала
Другий раз напишу більше
Поклін низенький вам ді-
дуся вам бабусю мої мати,
Колі, Вані, Ілущі, Марусі ну
і всім приятелям і зна-
комим. Ну сьміл доєвідан-
ня осталося жива здорова.
Чого і вам бажаю. Дуня
Кордиенко 26^{го} Септня 1943 р.

Postkarte
mit Antwortkarte



Boschutyllo Olexij Iwanow
Puschkart schina dorf
Rauch Nedrigailow-
banow Romny
Kreis Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украина

Здрастуйте мої бабуса і дідусю!!
Передаю я вам з далекого німець-
кого краю свій низенький сердечний
поклін, і повідомляю я вас що я пси-
ва здорова того і вам бажаю. Дідусю
і бабусю я дуже вже скучила за ва-
ми я не бачила ~~тоді~~ як приїхала
з Карькова додому, аби дав бог мекі
хоч вас ще раз за 4 роки побачити.
Дуже вас прошу Дідусю як полу-
ти мою отримтку то напишіть
мені яке ваше здоров'я січас, чи
ещо в вас їсти як не вте,
як мої мама та брати і сестра
там не вуть. Микола вам хай
напише. Дідусю їсти мені тут
ещо ходити може вчому тільки
скучно за дідом, і за вами, вже
незнаю які ви січас іє, я дуже
і дуже рада що хоч на старість
ви в свої хаті.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kordienko Dunga

bei Alwin Puzemann

in Bukow N° 26

über Dahme (Mark)

Kr. Güter bog.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Loreliencko
Natalija.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Gemeinschaftslager
Heidekrug

Дужемо пишемо сестри
письмо от известной сестры
дочки и сестры Натальи Л.
Восприх дець дорогий родителі:
дарама: мамаша, и сестрици
марцел, Оля і Шолі, Катя, Вера
і її мужі Триша. Открились я
вашу поличку 21/III 43г. За
мну щиро дякую, дорога моя
мамаша і сестрици, тому ви
милі не зено написали открити
і не передали привітань от матері і сестри.
і не написали навіть про рідного батька.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, конту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

Am, Homu

in:

куди:

куда:

Straße:

Булиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Loreliencko Natalini.

Житомир.

Червоногород.

Житомирський

Сумський

Житомирська коммунда

-ча.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пропишіть мені все зено і позрбно всі новості з про батька
взнала ще 20 іюня і про всі новості, які були всілякі а вчому
навіть поблизь. а про матір і Маруся чому? мабуть іє
теж немо то пропінити. мені, не так буде мені мало і
хто це так писав отсиритку неграмотно недорозуміючи
букви, не вже неможли грамотний, не вже наша мілкіє
новостей, пропінити це саме поспроїшиє і яку хату
мабуть току, як Мотки Кіриєв була то мілкіє, щоб
як буду йти, Бог дасть година щоб не забудити. і
попиши 2^ю половину, ти ви писали з отк. то треба було
сказати, а то першою я не пиши і всі новості взнаю
через Катю і Юру. Крив ми взнали вже всіє дівчат і Васи
Пропінити, що у вас погаріло з заздрістю і образено небагато
що я буду неурішою, так мені жаль, коли з нікого не знаю. пропін
якого члена згоринили батька, Андрій Зав... і як синає мати
здорові. я вислав вам свою фото. вісіміть Нагіні адрес. Наго...

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Ан, Кому: Гордиенко Наталья

Heidekrug

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Klitz, Ober Schönhofen/Elbe

Смерть

37

Absender: _____

Empfänger: _____

Postkarte



20 Natalija

oftslager
krug
denhausen/Elbe

Cher...

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кіло сахару на шавці і хабі.
машини ну робити нічого
знаєте як живи і косиш
і всім мо все робимо ну
якби дав бог здоров'я якось
переживу. у мамині
не журиться і не плаче
живий буду то додому
прибуду. а мамині як
згадую про вас і вобще тро
всіх так і плач бере. Ну а
ти шов сестричко танді
не обіжай мамині матері
бо вони хочби ще довше
пожили поки я шоне
вирнусь додому хочби шене
побачити всіх вас. Стені
доповідання. ну у отця.

Postkarte

Ukraine



Ан. Нориенко Натка Лохвиця

chutix Lohwicz

wolost Ischekneliwsko

Raion Lebedinzi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Област Сумські.

Письмо написано 22 липня 1943 р. из далекого края из
данцизьского коридора из 2. Мейкиш. Письмо від вашого
родного сина Горієнка Павла С. Оборого здоровья моя дорога
маша и вы мои дорогие сестрички передаю я вам
свой чистосердечный привет і передаю привет мойей
родной тещенице Снежке і другоі Наталіи М.
і мойей зятю Ікову А. і С. Симоновичу. і всем
моім родним і всім моім друзям дівчатам
і хлопцям які ще дома і привет Тихону Гавриловичу
і його жені і моіи кумі низенький привет. Ну маша
я нахожусь у 2. Мейкиш якраз біля Бастиїського
моста роблю я паня нас тут 8 хлопців 5 наших
і з тернесівських. А і Сукняненко Павло і Іван
курносинків роблю у одного пана, а Михайло Федорів
і Трицко Самохвалів і Титро Тухонька у другого а
а Іван Булайців і Іван К. Біз верхні у третього куми
всег бахмоща каждый день. у неділю вихідний роблю
тасів удень мата. 12 марок на місяць. ну годують
тоже нікого 3 кг. хліба на тиждень 2рази варять
і раз коріи патка мартарину 250 гр.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



39

As.

Kordienko Paul Stepanow

Bei Schutz Konkrete

Post Schänberg

Bering Dannig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Politzig Kreis Meseritz

Відсилач:

Hordienko Petro

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно і тільки на лініях!

Доброго дня дорога моя жено
пишу що я нахожусь у в
Великогерманії роблю на
сельському господарстві у
дрільварку. роботи хватає.
Нас тут вчоловік із одного
села досвіданія передаю
щиро сердечний привіт синові
і дочці. Ваш Отець Гордієнко П.
U 5/II-1943 року.

Postkarte

Назву области, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Гордієнко Петро

Ан, Кому

Hordienko Marija A.

in:

Стриженок
dorf Stidenok

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Absender:

Korolienko

bei Larisa in Caplitzheim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Wartenburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Allenstein

Postkarte



Korolienko
Larisa Korolienko

roet Immu

Kreis Romm

doct Oksjutenzy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Лист пущено з/м 4 зр року здрасуйте доро-
гіє родітелі напаша і мамаша спешу з
вами сообщити отом що я живу здорово і
і вами жилаю жити і здоровими бути з
живу жаращо істи емо дають чрази
надець. роблю з напе законом є / зрєїнка і
і полук. Ми з Володкою і одукою з Жир
і переписуємо писемми ви пишемо
іоже жаращо. Ниданко є товариш з Коров
Юсєя Михайлович. Ми одуріть в скором врємє
приїдем додому. Ну і все писави більше то нікого
передом привєт напаша! мамаша. Леопольд
Нолу, Андрий, Витико, Чегельник, і Володзька.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Mordiyenko
bei Zaraza

in Caplitairen

Post Wartenburg
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr Allenstein ostpr.

Ab sender

Michail Gordinenko

bei Lärchen in Kaplarnen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort

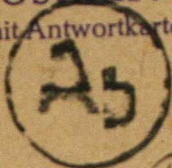
Post Wartenburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Allenstein Ostpr.

Postkarte

mit Antwortkarte



Skib Topgienu

Gordon Gordinenko

Post Summy

in Besztywni

Rajon Romanyukij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Лісьмо пущено 29/8/40 з просячим
дорогім родителі спешу вам сообщити
отом що з жив здоров то і ви
жилаю жий і жий і здоровий буди
спешу з вам сообщити що з жий
нічого і роблю в пана істи ємо
дело 4 рази на день. робим б денно а з
неділ виходний і содим товариш
до товариша. тут недалеко є товари
з корованець фальшиї Юзефа Матрофай
з хутора ми з болодською за 2 кіломе
три од одного і перенесемоє північ
і з селом з прощенковим тож
новостейми на підки. у того
пана є 2 урядки і палат. Прошу
не журіться в хором врані будиночок
передати свій рідний привіт родителі
Патеша М. Каматна і передавайте привіт
коім пашоє болоді Дуріові і цезер
і дівчатам Марійці митибиці.

Absender:

Laskono Hordijenko

1007 Sunny in Oriztenzi

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostort

Kreis Romm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



44

Mikhail Hordijenko
bei Larasca

in Caplitainen

Post Wartenburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Allenstein Ostpr.

Abstand

Postamt auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäude- oder Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



45

24/III 43 год.
Добрый день Горюхи
папаша и мамаша в
первых рядах моего
письма я вам сообщу
мой внезапный приезд
пока жива и здорова моя
и вам желаю такой же
вам 50 лет так как я уже
не знаю где вы не пишу
вам не пишу не пишу
и не пишу и уже
мне не пишу не пишу

Сумская область
В-Гусаривский р-он
село В-Гусаривка
пол. Гордиенко Алексий

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А.С.

І в кожну неділю пишу вам отримувати поштом
всіма нікого з вас мався не ма вміти і не можу
определити в годину до мінні поштом хенсмен
хоча б як і думав вам писати, але не
можу отже не можу у вас верти мені до мінні
в мене не адекватно у єдину в мене
нікого в мене не маю мінні писати за вас
про мене збуду мої вана рідна дошка на
не хоче те в пидані мінні нікого мати мінні
зв'язати не хворати ви не хвораете за мною не
журитесь мав буди то вернуся мати не хви
міні естрого Маруся нарис не писати як вана
там мав мамо передовати привітати дівчи
там слоник і хто дама вана рідна і мої
маруся мамі. Пріятні дівчатам ну
мату на що ну в коняю писати жоду
отврати і к сарови лєта пока ося вана то
мави здорові і сміятися до всіх.

Absender:

Wohnort, auch Zusatz- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

20 Pfennig

über Briefmarken



Здравствуй дара
Я рад слышать
и узнаю, как у
всех и как у
нас. Мы в
здоровьи и
всё хорошо.



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Дарина Гремико

Доч. Анитина

Геминде Глинск

Kreis Tschernikow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогая маматъ въ баспакъцѣ
прашійца нашего агузны дѣица
хвотая 10 плаца шарсцных
1 касцюмъ Биръ пудовъ Заритуданъ.
Я аткасъ пѣтро въ памуцла 3
писма маматкѣ ица въсѣла въ працъ.
У насъ баспакъцѣ маматка въ
ничего что хва вышла замужъ
дай со что жъ ла хорошо пера
ваикъ при ветъ атка мѣи 2 абасъ.
спасающа дасвѣда нѣдъ атъ 2 ети.

Danila Loremiko
Dorf Anitina
Gemeinde. Plinsk
Kreis Tschelrikow.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



47

Immer besser
lang hindurch

Ausgang

unter Gipfel

Straße, Hausnummer, Gebäudetel., Stockwerk oder Postschließfachnummer

48

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Норенко Марія.

Lager Nr. 4923.10 28.

Gemeinschaftslager Steinhof.

Lagersteckbrief
mit genauer
postalischer Angabe
Hohenlinde
bei Beunten O/S

Открытка писана 15/IX 43р.

Здрастуйте наші дорогесинки!
мамо передаємо вам свій
сердечний привіт і пові-
домляємо вас що ми ще
пока живі та здорові і
того вам бажаємо. ми
машинно пока ще писали
постанемо у жості із
гольшого і своїми дітьми
мамо нам за рани все ізвсно.
що з вас чого бажають гості?

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і Уряду праці
район, область и бюро труда
назва області, повіту і Уряду праці



An, Кому:

Норенко Марія

in:

Николасовка Гевіт

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Podwizizkii Вагон

Dorf Реченовська

Николасовка ед.

Підвисіцький район

село Тереховка

Норенко Красина.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамо як вам у дома добре то ви занас забулися
що ми до вас пишемо а ви до нас некогоже
не забувайте за нас бо ми занас нікого всвітї
не забудемо. тільки ви когось занас забула
та усі родичі бо ми до усіх пишемо. Мамо тепер
напишемо вам свої новості сьогодні получили ми
гроші і получили 150 фріків а ганка 30 морок а марра
22 і а усі гроші разом получила а він не додав 10м.
та так щоб ви знали як тяжко що куди не повернеш
то тебе обіжмають ой щоб дав іслодь щоб щось та
засвітило а то усе наше життя жмара на нікому і нікому
Передайте привіт дядькам тіткам бабкам дідукам
братікам сестричкам товаришкам і товаришам і сестрич
петрикові Луці Кишкі і усім сусідам Завідаю
Сьогодні пишу вам дві рази відкритки Завідаю

Absender:
Anfangen:
Отправитель:



Stempel
mit genauer
postalischer Angabe

и посилаю писма от іван
Іванову і Василю всі
мійві здорові передають по
привітту своїм родичам і
нама нама сестри по
мимі не поспіть і ботом
моє ганд мимі подувати
світла побудати не поспіє
березити своє здоров'я
передаю всім по привітту
мійво і ваше поспіє по
що ви дати по моєму

3859
Postkarte
mit Antwort

Наву області повіту і уряду
писати статистичні буквари
Район області і бюро труда
писати статистичні буквари

An, Komu:

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
lonir:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

не у
обмін



Черезкий Роман

Dozef Sholdaki

Konotor

Sumi

VI

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Maria Florskaia*
b. Kerner

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hamburg

Altengamme
Kirchensatz 5.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lorischnja Alexandra

Abs. Flnow / Mark

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe
Lager Ostensatz Waldsch.

Здравствуйте мои Мамочка и
Менюшка! Спешу сообщить что
я пишу и здорова что и вас
много от всей своей души
Мамуся и от вас пишу
заметки и одно письмо. Я
очень довольна что вы ста-
лись писать, а жаль что не
то много лишь бы вы были
вы я очень рада и довольна
что Менюшка остался дома

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine

An, Кому: Lorischnja Melanija

in: Stadt Achtyrka.

куда: Straße: Loosierschtrasse № 70.

Улица: Kreis: Gebiet Summy.

Район: Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



я наибольшее беспокоилась за ней, а теперь успокоилась немножко. Мамуся и Ксения за вами очень соскучилась хочет увидеться и много, много говорить, ну ничего не может Бог даст увидимся я всею надеюсь. Мамуся за мной безбеспокойтесь прощу вас я сподручу вам хорошо, а прощу берите себя и свое здоровье, а тасю-вспоминаю прощайте жизнь хорошая как было хорошо, а теперь, Мамуся и Ксения передайте привет всем родственникам и знакомым, тетям Азари, Тамариле, Смирновым, своим девочкам, а живущим вместе с Мусей Т, Женей С, Юной, Катюшей Весенко и много других извещайте что много пишу, бездумно, я вам послала 2 открытки, и одно письмо. Ксения пишет деточка не забывай меня, а я вас никогда пока жива. Тем до свидания, целую крепко, вас ваша дочь Цура Горюнов.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і чітко на лінії!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: Lorischnja Alexander

Ort: _____

Lager-
Firmen-
Stempel

Finow / Mark
Lager Osteinsatz „Waldeslust“

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Torkun

Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Отримала поштом 30^{го}/VII 43р
Отримала твояї рідної сест
рі Марусі. І дякую рідної
сестрі Дуні за рахунок мої
дорогі рідні Дуня і Шура,
розрешити мені передати свої
успадкоvní привіт Дуні і
твої отримку поштом 25/VI
за те, що Дуня і твоя Дуня
дякую, що ти на мене не забуваєш

Україна.

Postkarte
mit Antwort

Назву, області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ad



Адресу: Korobova Duna

in: Dorf Reutenzi

куда:

Straße: Korobov, Kutok

Булац:

Улица:

Kreis: Krobitz

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Duna

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Maria Gocken.

Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Ulsen Bes Mageleburg

Ульсн Зажер Ковч

Stube 6

Uorlenko Luba.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

geprüft

Am, Кому:

Uorlenko Wasilie

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Mozartstrasse 130

Schostkinski

Bes Sumi

Zurück



Про Нюру нигов я не
знаю где она наосодит
Про Ваську мы урсе узна
давно от одного парно.
За ваше одно писмо
я оген и оген благодар
Посылаю вам свою фото
и в том послала другу
прошу на ма вышлет
мне свою. Пока довидание
целую вас усея претко
а особенно Пилипа. 23/IV-43.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрый день дорогая сенья папа мама
мой родненький братик Тшолізка Тшася
Луда, во первых строках моего письма
я вам сообщаю что я эрива и здорова
его и вам эриваю. Новостей особенных
у нас нету работаем по строгому Тшисю
я от вас получила одно и больше не
получала. Написала после этого писана
еще две откритки. Наши девачки
получили уорсе по восемь девять штук
А я только одну и больше не получила
или вы-не хотите писать или вам
нету время писать мне. Напишете ли
у вас на цвет урорас, соли и продуктов. Напишете
как у вас там идет набор у Германию.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Україна.

г. Мостиска

сум. обл. ул. Мазарз

№30

Горленко Василий.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Yüsen

Bez Magdeburg

Gem Lager Holz II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 6

Gorlenko Lyubow

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Horbowa Maria
Gesamtschaftslager
München 25

Lage:

Zielstatt
mit genauer
postalischer Angabe

Sifincken 25

Здравствуй многоуважаемый
мой Витя. Прости что
написал тебе этого ма
ленького письма возмуще
нием сообщить о том
это мы живы и здоровы
и писем от тебя по
лучили да это сердечны
благодарим. Витя ты не
имеешь это мы не здоров

Postkarte

mit Antwort

Назови область, пошту и уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и сюди пишу
писати латинськими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Christen
Zimverbol

Мало - Вазанжа

№8.

Крим.



но это с тобой ничего не можем возмозно так же
забавля или это серьезное. Витя я послала тебе
себя фото нависли Олег не получил или получил да
да аарган. Ты спроси в него. Мы живем по ста-
рому только дисциплину требуют строже еще
были до 9. вечера разрешают гулять и то не все
да. Ходим в кино но это о него если мы не
все понимаем. Котя через Эдну еще будний
год как мы обитаем в Германии но это да
все понять, еще не научилось. Были бы дома
между собой то могли бы больше знать. Витя
благодаря Мими за меня так он хорош брат
одного письма не мог приехать я еще не наме-
релась уезжать. Я написала больше чем он не отве-
тил мне. Привели маму, Вась, Т. М. мои родные
Досвидания пишу руку Мел. Сам

Досвідання тину руку Мух. Сав.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Christenko Wintol.
Зимногорск
Мало-Базарная №
Крем.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



An, Кому:

Ногбова М.
Gemeinschaftslager II u.
Zielstattstraße.
Gemeinschaftslager II u. III
München 25
Zielstattstraße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Antonia Gorowa

Gemeinschaftslager
Mellendorf/Hann.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Friedrichshöhe

Нісьмо пуцено і/х і сім'ї збр.
Добрий день дорогим родителі
Мама, папа сестричка Катя
Ліно, Рая, Вася і всі оієнні.
І Вам передаю свій сердечний
привіт і щиро Вас всіх.
тощо різні Ваші думки.
Дорога Мамочка і сестричка
Катічка і Вам щиро, що
і живу в дорозі, що і Вам
мислю про Вашу мізні.
Катічка і ви Вас получила
уже 16 писем.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і т.д. треба
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Gorowati Ukrainy

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

І Ровнівку

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Вілюпільскіє

Powit:

Район:

Dienstpost-

Гуми.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

І нисма в котрому ти
вислала Катю думати
мені і тому і обсягу

VD

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Antonia Gorowa,

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Mellendorf/Hann.

Friedrichshöhe

Absender:

Надавець

Отправитель:

Korowa Anna

Box 8 st 11

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту / району
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.

An, Кому:

Korowa Anna

in:

Dorf Woronesch

куди:

куда:

Straße:

Pokrowskaia

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schostka

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Scania

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Udarsina

Уряд праці:

Бюро труда:



Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

23-8-43 Привіт своїй рідителю мамочко проки мареш тошніт
мими здрастуйте мой рідителі і покажица издороватого
ваша мила ваша мила дорога мой рідителі і вашу
открытку получила которая була опракована зирками алозани
дорога моя есейричка і знаю свою милою мизу без есейричко
дорога мамочко і буду просит здорове не журитесь а деже
здорове дорога проки ік почитала що ти пишеш оо сироті
дорога прокичка до того і попомичала і думала що мила мамочко
акош почитала і привіт до рога есейричко скучно без
рогу вчужому краю дорога мамочко і проки все вимисит
свою карточку дороги мой рідителі зашкою не журитесь
догда повидишес евами дорога мамочко рвеза есире
до вас повидишес дороги рідителі мизу мою поєі дошу
проки не одай мою открытку ік одога мамочко до рога
пока доведишес привіт мамочко маруся і тошніт мими і оо поки чин

Отправитель:

7-8



Horowu Anne

Box 8 of 11

Stemper

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Horowa Soja

**Rb Wohnlager
des Rb Chemnitz**

Lageangabe

mit Angabe

postanscher Angabe

Exerzierplatz

Vitzthumstr 80

Tel 44488

Тімо писане 5/9 вперше
за все ти писати писано
то розгратиши передати
свій щастя сердечний
привіт впершим до
тея передаю своїй рідній
матині свій візирого
серця і впервй думати
по сердечній привітати
воздушній поштовий пере
даю з твоїм Ч. а при сеї передаю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Horowa Oryskia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf tscherapiwka

tscherapiwskaja wolost

Wozynskij rajon

Smolenski oblast

Ukraina

8875

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Horowa Soja

Ort:

Lager-ort
Firmen-
Stempel

Rb Wohnlager
~~des RAW Chemnitz~~
Gastst Exerzierplatz
Vitzthumstr 80

Tel 44488

8845

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Horowa Soja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rb Wohnlager
des RAW Chemnitz 12

Gasthof Exerzierplatz

підка од Vitzthumstr 80 до вул

от трамвая Tel 44488 і менше

і од 1312 по вулиці нити

що із дому по вулиці у ме

по 80 метрих а до офіс

мика 2 по вулиці чезна

ми ба не по вулиці чезна

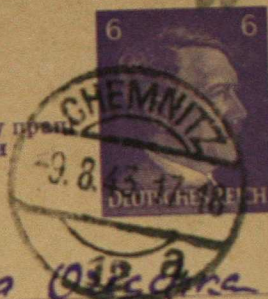
не не не хочете писати

мій то про у не забуд

смен до обідати а в селі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Horowa Ojciec

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt:

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tscherepiwka

Burgynskij

Sumskaja

Ukraine

айме и не
Зинеленом бама
до 11 30 3

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Угорова Сажа*

Ort: **Rb Wohnlager**
Lager- oder **des RAW Chemnitz** 12
Firmen-
Stempel
Gastst Exerzierplatz
Vitzthumstr 80
8875. **Tel 44488**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lomonosow
Grossenpoststrasse
Annaburg

Gemeinschaftslager
Annaburg (Kra. Torgau)

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Добрий день Дорогі

Вігні! !!!

Сьогодні 14.8.43р.

Віра я одержав
Вашого відкритого
листа від 30.8.43р.

Дуже радий і вдяч-
ний і згадує відно
вдяю. Терес за
все повідомлення, що

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Ніковий Леонід

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Smeloge

Smeloge

Sumi

in St. Romny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пока здоров, здоров і бажаю Вам всего
якнайкращого в умовах Вашого життя.
Умови моєї роботи беззмінні і до цього
діла не погані. Зараз багато є поше-
шень: заборонили говорити з німцями,
а не гинуть картопні чи що друє, а по
друє спека попанима картопкою, боре-
ни. Урожай картопні цього року: по Бибур
у півці і така як горіхи. Шато! відносно
фотокартонки, то я урзе посаав дві-
півки одержати. Про відноснє в цукри,
або відноснє в цукор Завнема, що буде дава-
тися після відвідання З. порів.
На цьому передавати не вимо лиш іривін.
Криво ідию. В. сис Л. Горан

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Horowitz Leonid
Dorf Smelose
Kreis Smelose
Sumi Gebiet.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Horowitz Leon
Gemeinschaftslager 1

Annaburg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Horowij Jochim
Witten Ruhe, Wiedegstr. 159

Wohnort, auch Postfach- oder Postkasten

Westfalen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моїмногого рокода из
недомого не пове
досвідання живий
здоровий того йвм
жилаю пока досвідання
мамо й тато.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



An Herrn

Horowij Fedor
Dorf Podilski
Kreis Simirski
Geb. Sumsk
Ukraine

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено открытку 1948 року з мена серпниці.
од Борового Янова фр. Припиши як мені живеться
живеться мені зарано робота ниваєнка
істи дають надені два рази кміда на
тиждині два рази робимо ми на залізній
залізній дорозі микола сергій олексій
і Я. Тепер припиши як нам дали
підмаки митами за одного остановки
мила тепер як можна припіти
як дома живецьд ти ви кде живі чи
ні тітка Олена. тепер припишіть чи
батько живий чи незабрали я дома
що його забрали тепер припишіть чи
тімо повикали ви дома чи ти тепер
припиши про чоловіків про Торгія про Яну
Василья вом однає п'ядесят кілометрів
іше припиши як кажуть ніз боюбит
багато людей боюбит

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager 1-64

Berlin-Spandau

Lagerstempel

mit postansichtlicher Angabe

Brunsbütteler Damm 149-155

Добрий день дорогий мій
дядя Кирило Дмитрійович!
Вашу открытку за 16. III. 1943
я получив тільки сьогодні
30. III. 1943р. за яку щиро
дякую. Українську мову
я погано знаю, і тому
пишу, як зможу. З дому я
давно не одержую листів,
і думаю, що дома живуть
не добре. Дома тільки

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6

6



Kirilo Samilo

Чев. Сумська

Мр. Жуковець

Dorf Уличское

VD

зосталися мама, сестра Катя і брат Жора. Нематі-
ки бідька. Ваша Соня пише, що я її не знаю. Ні, це не
зовсім вірно. Тепер би я її не впізнав би, але пам'ятаю її,
коли вона була ще маленькою. (я був ще меншим).
Пам'ятаю Вашого сина Василя (хворого на ноги). Хлоп'я у
вас був дуже давно, але пам'ятаю ще Вашого брата
Василя, його сина ~~Алексея~~ ^{Олексія}, який дуже любив тити
горілку. Ще пам'ятаю Вашу матір (мою бабушку), яка
ніколи не фотографувалась, померла у 1932 році. Я ще багато
догого пам'ятаю. Хай напишеш пізніше, я стисав би зараз
цімпи зовніт. Пам'ятаю за вашого брата Василя і
за його сім'ю. Пам'ятаю за свою сім'ю. Пам'ятаю що
тільки зумієте. Передайте привіт всім родичам от моїх
рідних і мене. Передаю вам гарний чистосердечний привіт.
Я хотів би, щоб писала Соня. Целую всіх нещастно рад. 16.8.1943р.

Ваша пам'ятник І. Е. Горанко.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Ich schreibe Ihnen nur auf der Linie | Ich schreibe Ihnen nur auf der Linie | Ich schreibe Ihnen nur auf der Linie

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Iwan
Gorotko N149.

Gemeinschaftslager 1-64

Berlin-Spandau

Ort: _____

Lage oder
Firmen-
Stempel

Brunsbütteler Damm 149-155

Absender: Horpenko Michail
Bibitslager Ost 55
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Essen - Nord
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Volkeringstraße 13

Postkarte



Українськ.

Horpenko Okseniz

Kress Summi

Stat Linidoka

Dorf Pogivki

Str. Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З/в Велка Лука

6-8-43г. Маминка дуже кабіг
всего родно-машини, зорбі.
Маминка!!! В першій своїй
своєї машини дозволити
вас под. дружи, що і не був і
здоровий того і вали машини
і передає вам по шкільному
поклону, а також дякує за
копін, француз і всім рідним і
знайомим. Маминка!!! І намагаючись
у г. Essen на фабриці, робота
не вистачає карбованих по 8-10 коп.
Дорога Маминка!!! прохання до
Германії 14-го поштувати від вас
і тім же 20-го поштувати та одну біг

[illegible]

Karl Weber

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudetitel, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Milano
nach Zustell- oder Lieferant
Littorone
Nr., Hausnummer, Gebäudetn., Stockwerk oder Postschl.
Ross Olga.

Поняв что ты постоишь
здоровъ и счастливъ и помъ тобѣ

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN

IM DEN TEIL ABNEHMEN
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

3. Wir wollen
ihm den Teil abnehmen
den wir ihm abnehmen
können.
Febr 20, 1943

Postkarte

Ukrainian

Summers Yeb

Schallenburg 2-17

8 Будієчи
Нарпінскенко ? ?

Сумской области
Шосткинский район.

Тармисово Егор. ба.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день дорогой ради твоей посылки
я вам открытку и кланяюсь по возможности поспешно
наша маленькая дорогая твоя Таня-Вера
кружка-носик а также и все остальные
и отовидомлю что я тебя в здравии и благополучии
видю и извещаю что я тебе пишу открытку которую
отец держит что в Москве находится. Покуда ты не получишь
по батьке, то он от меня недалеко 13 км. И 2 года назад
я его и он говорит что найдет ботинки, дорожку, рабочую
так само в каждую. Конечно не дорого. Вещи, несправ
куются и вон. Письмо мое. Письмо твое. Кругу твоему
Видю и везу тебе посылку разрешается везти
только 250 грам. то ты посылки 3 штуки монетки ручовки
то и посылки по 250 по 300 грам табаку и везишь 3 штуки
зрелых тох монеты котят один и все. сестры табаку
это все везишь и одного табаку не вези. ~~Вещи~~
~~я везу тебе одну то посылку~~ до твоей твоей
пока, везишь отец везет и у тебя везишь
дорогой ради твоей, не вези и твоей во всем
пои крошечку, тох само дорожка твоя Таня.
и вон Таня

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Koraištowa

Olga

Ostlager II

METZ

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heddenhofer Landstr. 165

Письмо написано ввеч. 20/VIII-43 року
Від ваших дорток Олі до своїх рід-
них. Мамі, Мамі, Каті, Володі.
Перш за все чим писати писмо
дозволяє передати свій листочок
декий привіт Мамі, Мамі, Каті
Володі, діду, бабі, татові та усім.
Палаючій всім сусідам. Мила
як писмо твої пошлю з цією
писав 14/VIII а я пошлю 19/VIII з цією
Пам'ятаю писати з новим листом
вона об'являєть що її писмо написана.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Koraištowa, Muscha

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Richturka

Sumetka

Richturka

6 6



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

За які дуже благодарю і Катька пошугина з і Мотик 1. а Миша
пошугина з дому з і пісан з мамо вислала вам фотокартки.
Мамочка моя ластівочка написи́ть коли тата забрани а дуже
такала коли пошугина. Мамочка і Миша і всі рідненькі а не ва-
в кождому писала пісані що ми Катэ, Мотэ, Катэ, Бріїмиче
нко, Паши Зосин. і в д. фовисегап всі вієсті водзі написати 14 днів
а Робиню на заводі робота легка робити 12 год. ден. іног. зміню. Ма-
мочка ви безпечітесь вгаму а хомчу а Мамочка і Миша купила
собі ботинки, туфлі і роботи є домашні а іх двічі убула у нас
тут тепло. купила кохати з хуєтки сорочки ну все в мене об-
лєні нехєурітьє такжє і в Катки і в Мотки. Берєніть Ма-
мочка і Миша берєніть себе. а жєні бдємо побалимось. Мама
в лавках ми купцємо жєдє собі киток написєто а такого білє
нієго. Мама пишєть, що вас є ієти. На годують хороши. Дєвїданє
Мамочка і Миша Катэ Володэ жєну ваши білі рєчки і цілєну бєзичє
Нєдєу отвєта жє соловєй лєта. вєнє дєє Олє.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Moraistow Micka
Mische
Dorf Wsadki Bezirk Ichturka
Kreis Sumka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fraulein
Moraistowa Olga.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Metz

Ostlager II

METZ

Dienstadt bei Landstr. 65

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Морастова Ольга

Ostlager

Metz

Biederhofener Landstrasse 165

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Genf

An, Кому

Морастова Катерина

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Uladki Ischumachinskaya

Булаца:

Улица:

Kreis:

Richturka

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumytska

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Richturka

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Моя велика вага до вас
до своїх рідних. Мамочко, Мико
Катю Володз. Дозвольте пере
дати свій щиро сердечний привіт
Мамі, Микі Катю Володз, дідю,
діді тютка, Тетяні, сусідкам.
Письмо од вас получив 30 числа
і Катюшка получив 20 числа і
писав що ви писали щиро
і Моту і письмо получив. Мама
написав письмо як откритка
нама і письмо доходить.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочка, Миша, Катя і Володя зовсім не жують без вас і
вас здоров'я. Якщо знаєте де тато передайте від мене свій
горячий і щиро сердечний привіт. Ми всі виїїї Катя і Мотя барда
кибдовасягами, Кудди це в нас сім'я, Я мамочка не боса і не гола
і не голодна все є тільки дурне і скучило за вами рідненькими.
Миша а як ти повернувся додому аж бити хазяїн молодень
кий був дома. Мамочка пиши що в нас їсти є для огородини, а
хазяїство все пиши тат. І Катюшці мамі скажіть що Катя і
Мотик, не гола і не боса. Передавайте привіти всім, всім.
Од Митра з Миша полугаю що мігали а од Микомі на
полугаємо бо не знаємо де він є. Мамочка дуже скучаю
за вами за Мишкою, Катю, Володю і татом пиши що ви робите
Полугаємо грошей за місяць 41-45-50 марок робимо з Катю
за одніми станками а Мотя на другому станку пиши всі виїїї.
Пиши погали мені открытки і писемка не так скучно мені
буде. Чекаю ответа як соловей лета. 20/ІІІ-43 рр

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нораістона Катга
Dorf Wsadki
Bezirk Scharfka
Kreis Sumiska.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Нораістона Олга

Ostlager II Metz.

Diedenhofener
Landstraße 165.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Metz.

Absender:

Julius Gerhard
Karlrobenstein

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

(Lauingen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



К РЫММ. КУРНО
Н. НЕМ ЖНХОС

ГОСТИВ. ВЛРА
ГОСТИВ. НАВА

Грим

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СТЕМ. ИГАСВ
АНД. ЗАРАД. СКА

ГОСТИВ. ИМТЕР-
ВА КРНАСКО
ОКЕММ. И

мисли
а тѣ зѣснани вачи. до тѣ
мачи. тѣ прѣ дарах. мо
де. мамачка прѣ дѣ. сво
и. вѣ дѣущи мѣ. мамачка
и. тѣ прѣ сѣстѣ. мамачка
вѣ дѣущи мѣ. мамачка
тѣ прѣ браху. мамачка. прѣ
дѣ сво. вѣ дѣущи мѣ. мамачка
мамачка. тѣ прѣ, кои тѣ
вѣ дѣущи мѣ. мамачка.
тѣ прѣ мамачка. мамачка
а тѣ. вѣ дѣущи мѣ. мамачка
тѣ прѣ. дарах. мамачка
мамачка и дѣ лѣ
пѣ рѣна. мамачка. тѣ
и пѣ ба тѣ. мамачка
тѣ прѣ. мамачка. мамачка
сво. мамачка. мамачка
тѣ вѣ. мамачка
всѣ. мамачка. мамачка
мамачка. мамачка. мамачка

Absender: W. Kozłaja (Polnisch)

Gemeinschaftslager Ger-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

mendorf 6. Oranienburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

17.8.43z.

Prüfung c. Germanium!

337
Zapfenbäume von gepo-
re gepoirt. Germanium u. Ma-
noma! Geopre bei gepoirt.
Die Geopre bei gepoirt bei re-
mopre Germanium gepoirt, nass-
bait. Bei gepoirt, gepoirt.
no u. nass- Germanium bei gepoirt.

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Wysers b
bauer

2604
Postkarte

Unversteuert.

Stadt Marienpol

Wohnstelle Hitzsch

~~Wohnstelle Hitzsch~~

~~Wohnstelle Hitzsch~~

Sachhauenerstr. 45.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



одинокой жизни? О, если бы все знали, как я была
рада, когда, после Вашего Замечательного сообщения, полу-
чила от Вас открытку, за которую я Вам сердечно и
глубоко благодарна. Я очень рада за Вас, что Вы не го-
дите и что ходите в хорошем состоянии. Ну, за меня, конечно,
Вы не беспокоитесь. Я работаю переводчицей и пишу, может
быть, и лучше, чем Вы. Основное — я счастлива. С нашего лагеря
выходят такие новости. Вот сегодня утром в 5 ч. утра уехали

Вашего же техникума границу

вас. С тем же здравием! Помните — я буду рада! Танюша, Сережа все
здоровы. Привет всем родителям и близким! Привет бабушке, Вась-
е и мне, сына и дочери, как и Вы! Целую Вас за себя и Тоню.
Ваша Г. (H. Dolmetschov)

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

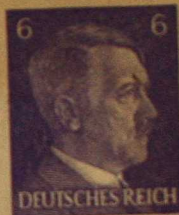
Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

streng unterlassen!

Postkarte

Deutschland



Hally Holzrja (Poln.)

Gemeinschaftslager

Germendorf

bei Oranienburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

17/8.

Absender:

"PATRIA"

Spinneret und Wirkwarenfabriken

Wohnort, auch Zustellort: Aktiengesellschaft

Heidenreichstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маманю та подругам
Одню відкрили по оди
зметало привітати
можемо писати мім
такі відкрили а писати
не можемо Ну ми
Усе що є ми
може скоро верну
ми ва а саме і не
вернує ота ми
Тарова Тар Власов
18/III 43 року.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ah



Саву Дмитру В.
Сучаска область
Мирошівський р-н
Великопришівська
с/р.
Мамин Тарас.
Україна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий моя Мамочка
вперших строка свого листа
сповіщаю що я тебе здорова
чого і вам зичу як найкраще
Мамочка сповіщаю що я ще
тебе здорова роблю на фабриці
вранці роблю в ресторані
писати багато не можна
тільки іти писати що тебе
здорова твої діти нічого
Мамочка як погуглила одну
відкритку то одну відірвала
написав а другу мені адреса
сочине написати тут написав
нічого іти писати написати і діти
нічого писати як там писати
як із хлібом чи всі змиє до я до вас
писати дуже багато а писати
не погуглила аде влітку писати
написати Ну пока до сідання
прийти іди вернути і всім
освітленим і доді мити
і твоїм мити і всім остальним
всім і всім.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Stotsch Aum

„PATRIA“

**Spinnerei und Wirkwarenfabriken
Aktiengesellschaft**

Heidenreienstein

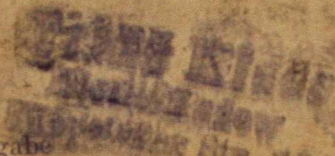
W-8

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

3256
Kastja Gouschki

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Миле подружко
Доброго здоров'я, дорога моя
подружка Люба. Нещи ти
Люба, що я живу і здоро
ва і що я вам скажу,
що я прийшов годати в
Германії і я не скажу
з вами з своїми дітьми
і я скажу в Германії і
я розкажу і я не знаю
де ви є. Що дуже прошу
Люба коли ваша Настя

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Barclak Kusma

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Romanzshikes

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Smile

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Smile

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Визеке

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

книжечку писана то дай миті її, адрес. Москва. Я дуже скучаю
за донькою, за дитиною за рідними за друзями. Коли Москва
одержить свого листа то книжки відповіди. Пиши як ви
живите як спите, як працюєте. Пиши Москва про ді-
ти про хлопців про маму. Як живуть Вера, Надія
і друга Вера. Пиши хто з дівчат і хлопців поїхав іще
і Терешаків. Як мамі. Мамі ви вони подумали своїми
дівчатами. Я їм пишу лист за листом, а від їх по листам
тієї жодного одного за год. На обличчя книжки Москва про себе,
про маму і кінець свого коротенького листа. Переда-
вай привіт всім моїм друзям. Вери Діришаків, Пили-
Пилишкін, Вери Дідиків і всіх інших, Хлопчик Віта
Васильович, Микола Дідишкін, Миколайович, Миколайович
і Дідиків. Все привіт всім всім сусідам. Дідишкін
Васильович ваш рідний, кріпко цілує в губи. Васильович
насе